

INVESTIGACIONES SOBRE LECTURA

II 2024

INVESTIGACIONES SOBRE LECTURA ISL ISSN 2340-8685

Leer y escribir en una sociedad multimodal/Leer y escribir en una sociedad multimodal/ Reading and Writing in a Multimodal Society, Saiz Pantoja et al.....	1
Leer desde la biblioteca escolar / Reading from the school library, Engracia María Rubio Perea.....	7
Lectura inferencial mediante IA/ Using AI tools to generate inferential reading, de M.Teresa Mateo-Girona y Teresa Gómez Sáenz de Miera.....	38
El libro ilustrado de no ficción / Nonfiction picturebook, de Eva Sánchez Arjona y Roberto Saiz Pantoja.....	62
Cuentos populares en segundas lenguas /Reading folktales in second language de Josep Ballester Roca y Jerónimo Méndez Cabrera.....	88
Las prácticas de lectoescritura de Raimunda Marques / Raimunda Marques reading and writing de Arlene Stephanie Menezes Pereira Pinto y Lia Machado Fiuza Fialho.....	112
¿Conocen los estudiantes el vocabulario legal básico? /Do students know basic legal vocabulary? Durga Ramírez Miranda et al.....	132

CONSEJO DE EDITORES/ EDITORIAL BOARD

Director/ Chief

- Pedro García Guirao, UMA, España

Editor jefe/ Editor in Chief

- Roberto Cuadros Muñoz, US, España

Editoras/ Editor

- Ester Trigo Ibáñez, UCA, España
- María Isabel de Vicente-Yagüe Jara, UM, España

Editores técnicos/ Technical editor

- Raúl Gutiérrez Fresneda, UA, España

Editora base/ Base editor

- Macarena Becerro Quero, UMA, España

Equipo editorial invitado/ Guest editorial team

- Antonio León Martín Ezepeleta, UV, España
- María Aurora García Ruiz, UMA, España

Editores versión en inglés/ Editor English version

- Pedro García Guirao, UMA, España

Secretaria/Secretary

- Inmaculada Santos Díaz, UMA, España

Comité Editorial/ Editorial committee

- Keishi Yasuda, U. Ryukoku, Japón
- Ruth Fine, The Hebrew University of Jerusalem, Israel
- Elizabeth Marcela Pettinaroli, Rhodes College, Estados Unidos
- Abdellatif Limami, U. de Rabat, Marruecos
- Salvador Almadana López del Moral, Instituto Cervantes, Praga, Chequia
- Yrene Natividad Calero Leo, Asociación Internacional de Promotores de Lectura, Perú
- Mercedes Garcés Pérez, U. Marta Abreu, Las Villas, Cuba
- Rubén Cristóbal Hornillos, Liceo XXII José Martí de Varsovia, Polonia
- Victoria Rodrigo Marhuenda, Georgia State University, Estados Unidos
- Antonio Gómez Yebra, UMA, España
- Pedro García, Guirao, UMA, España
- David Caldevilla Domínguez, U. Complutense de Madrid, España

Comité Científico (Miembros)/ Scientific Committee (Committee)


- Rocío Marivel Díaz Zavala, U. Nacional San Agustín de Arequipa, Perú.
- Osbaldo Turpo Gebera, U. Nacional San Agustín de Arequipa, Perú
- Almudena Barrientos Báez, U. Complutense de Madrid, España
- Efrén Viramontes, E. N. Ricardo Flores Magón, México
- Marek Baran, U. de Lodz, Polonia
- Cacylia Tatoj, U. de Silesia, Polonia
- Leyre Alejaldre Biel, U. de Columbia, Estados Unidos
- Eva Álvarez Ramos, UV, España
- Hugo Heredia Ponce, UCA, España
- Fernando Azevedo, U. do Minho, Portugal
- María Victoria Mateo García, UAL, España
- Marta Sanjuán Álvarez, U. de Zaragoza, España
- Xaquín Núñez Sabarís, U. do Minho, Portugal
- Sergio Arlandis López, UV, España.
- Emilia Smolak Lozano, UMA, España.
- Eugenio Maqueda Cuenca, UMA, España
- Ana Cea Álvarez, U. do Minho, Portugal
- Inmaculada Guisado Sánchez, UNEX, España
- María Auxiliadora Robles Bello, UJAEN, España

- Francisco Manuel Romero Oliva, UCA, España
- Magdalena López Pérez, UNEX, España
- Milagrosa Parrado Collantes, UCA, España
- Paula Rivera Jurado, UCA, España
- Begoña Gómez Devís, UV, España
- Carme Rodríguez, U. de Liverpool, Reino Unido
- Cristina Castillo Rodríguez, UMA, España
- Alba Ambrós Pallarés, UB, España
- Francisco García Marcos, UAL, España
- Pablo Moreno Verdulla, UCA, España
- Àngels Llanes Baró, U. Lérida, España
- Isabel García Parejo, UCLM, España
- Soraya Caballero Ramírez, ULPGC, España
- Carlos Acevedo, Fundación Apalabrar, Chile
- Paula Andrea Agudelo Palacio, I.E. Caracas de Medellín, Colombia
- Graciela Baca Zapata, UAM, México
- Edgar Enrique Balanta Castilla, U. de Cartagena, Colombia
- Raquel Benítez Burraco, US, España
- Hernán Bermúdez Ruiz, U. Nacional de Bogotá, Colombia
- Alejandro Bolaños García-Escribano, U.C. L., R.U.
- Pablo Francisco Mora Venegas, U. del Atlántico, Colombia
- Miryam Narváek Rivero, U. Peruana de Ciencias, Perú
- Erika Jossy Choke Vilca, U. Nacional de San Agustín de Arequipa, Perú
- Carlos Brañez Mendoza, E. P. Don Bosco, Bolivia
- Manuel Cabello Pino, UHU, España
- Daniel Cardoso Jiménez, UAEM, México
- Williams Danilo Clemente Huanquis, IEP Claretiano, Perú
- Rubén Cristóbal Hornillos, Liceo José Martí de Varsovia, Polonia
- Julieta Fumagalli, U. de Buenos Aires, Argentina
- Enrique Gutiérrez Rubio, U. Palacký Olomouc, Chequia
- Brizeida Hernández Sánchez, U. de Salamanca, España
- Daniela Liberman, U. de Palermo, Italia
- Juan Cruz Ripoll Salceda, U. de Navarra, España
- Victoria Rodrigo Marhuenda, Georgia State University, Estados Unidos
- Yudith Rovira Álvarez, U. de Pinar del Río, Cuba
- Carmen Toscano Fuentes, U. de Huelva, España
- Pedro Dono López, U. do Minho, Portugal
- Sebastián Molina Puche, UMU, España
- Virginia Calvo, U. de Zaragoza, España
- Marjana Sifrar Kalan, U. de Liubliana, Eslovenia
- Zósimo López Pena, USC, España
- María Teresa Santamaría Fernández, U. Internacional de La Rioja, España
- Cristina Milagrosa Castillo Rodríguez, UMA, España
- Jorge Verdugo, U. de Nariño, Colombia
- Sergio Vera Valencia, U. Castilla La Mancha, España
- Antonio José de Vicente-Yagüe Jara, UMU, España
- María Remedios Fernández Ruiz, UMA, España
- Almudena Cantero Sandoval, UNIR, España
- Olivia López Martínez, UMU, España

Comité ético/ Ethics Committee

- Antonio Díez Mediavilla, U. de Alicante, España
- Natalia Martínez León, U. de Granada, España
- Juan de Dios Villanueva Roa, U. de Granada, España
- Antonia Bernabé Durán, Asociación Española de Comprensión Lectora, España
- María Auxiliadora Robles Bello, UJAEN, España
- Juana María Morcillo Martínez, UJAEN, España
- Francisco Palacios Chávez, AECL, España

INDEXACIÓN/ INDEXING

<p><u>ESCI</u> Clarivate</p> 
<p><u>Scopus</u> Elsevier</p> 
<p><u>Latindex</u></p> 
<p><u>Google Scholar</u></p> 
<p><u>Dialnet</u></p> 
<p><u>MIAR, DOAJ, Sherpa, CIRC, Dulcinea, ERIH...</u></p> 
<p><u>FECYT</u></p> 



EDITAN/ Published by
 Asociación Española de Comprensión Lectora y
 Universidad de Málaga
Investigaciones Sobre Lectura (ISL) es una revista
 científica que se edita semestralmente

CONTACTO/ Contact 
 Apdo. 5050, 29003, Málaga
 Edición: isl@comprensionlectora.es
 Dirección: isl@uma.es
 ISSN: 2340-8685
 © 2014-2024





Scopus®



INVESTIGACIONES SOBRE LECTURA

ENG/ESP

ISSN: 2340-8665

Editorial: Reading and Writing in a Multimodal, Multimedia and Multicultural Society

Roberto Saiz Pantoja, Eva Sánchez Arjona and Hugo Heredia Ponce
Universidad de Cádiz, Spain

In the digital era, reading and writing have transcended their traditional forms, adapting to a complex reality characterized by the convergence of multiple modes, media and cultures in communicative environments (UNESCO, 2023; Cordon-García, 2020). In this context, the act of reading and writing is no longer limited to the decoding and production of written texts but encompasses the interpretation and generation of complex meanings that integrate images, sounds and other visual and sensory elements (Lluch, 2018). This transformation turns the literacy process into an experience that demands new skills from citizens in general and demands from reading mediators, in particular, new practical strategies that facilitate the development of these competencies (Masgrau Juanola et al., 2024).

In this context, the interaction of citizenship with a wide cultural and linguistic diversity makes the integration of multiculturalism in literacy processes indispensable, as it allows understanding how reading and writing practices adapt to diverse cultural realities (Ministerio de Educación y Formación Profesional, 2019; Gee, 2008). Interacting with texts in multicultural environments requires recognizing and valuing the plurality of perspectives that each culture brings, thus enriching the communicative process, fostering inclusive participation and strengthening the shared construction of knowledge. Reading and writing in today's society implies, therefore, a complete literacy that responds to the complexity of a multimedia, multimodal and multicultural environment, promoting a critical, informed and culturally aware citizenship (Calvo Valiós, 2022).

In this sense, the articles collected in this issue address important topics such as networked reading, artificial intelligence, non-fiction picture books, and cultural diversity, situating them in different socio-educational contexts, ranging from school libraries and educational centres to public libraries and indigenous communities. As a whole, they offer a valuable space for exchange and dialogue, promoting a deeper understanding of different realities and perspectives on literacy practices and inviting reflection on a contemporary literacy that, far from being homogeneous, is built on the convergence of multiple realities.

The first article that opens the issue is entitled “Reading from the school library: a critical analysis of reading practices in secondary schools in Andalusia”, written by Engracia María Rubio Perea. This work examines, based on a review of articles published in the portal *Libro Abierto. Revista de las bibliotecas escolares andaluzas*, examines the reading practices carried out in secondary education. Aspects such as reading for pleasure, reading to learn, reading as a meeting place, reading as a collaborative action and reading in a network are the common patterns identified during the study and form the basis of different lines of action that the author proposes for the creation of good reading practices.

The second work is entitled “Using AI tools to generate inferential reading strategies for academic texts” and its authors, María Teresa Mateo-Girona and Teresa Gómez Sáenz de Miera, explore the potential of artificial intelligence for the development of inferential reading strategies. From the identification of inferential reading strategies used by chatbots to summarize a sample of different types of texts, it is concluded that these tools contribute positively to the development of inferential reading, considering the need to incorporate them in classrooms to improve students' reading competence.

With regard to the new genres that are emerging in the context of the digital society, the third article, by Eva Sánchez Arjona and Roberto Saiz Pantoja, is entitled “Nonfiction picturebook in the Provincial Public Library of Cádiz. The case of the children's and young people's collection”. In this work, the interest was focused on exploring the place of this emerging genre in one of the most important contexts for the promotion of reading in the city of Cádiz. The results highlight the need to continue improving the non-fiction collection in order to offer users a greater number of works from specialized publishers that integrate visual, artistic and interactive elements, thus adapting to the characteristics of today's readers.

The fourth research, carried out by Josep Ballester Roca and Jerónimo Méndez Cabrera, entitled “Reading folktales in second language learning in multicultural contexts: a case study in the training of secondary school teachers”, focuses on multicultural education. In this case, the focus was on analysing the educational possibilities of reading folk tales for learning Catalan as a second language. Through the design and implementation of a didactic sequence aimed at students in a multicultural and multilingual classroom, they examine how reading this type of work can promote the inclusion, motivation and participation of students in different educational contexts.

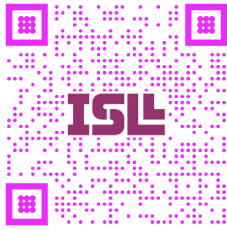
The fifth research in the same line of interculturality, was elaborated by Arlene Stephanie Menezes Pereira Pinto and Lia Machado Fiuza Fialho. Entitled “Raimunda Marques do Nascimento's reading and writing practices in Tremembé Differentiated Indigenous Education”, its purpose is to discover, through the hybrid oral history of six indigenous people, the educational practices carried out by Raimunda in relation to the social, cultural and political context of indigenous education in Ceará (Brazil). The results reveal a model of differentiated education that integrates indigenous cultural knowledge and emphasizes the role of reading and writing in preserving the identity and culture of her people.

The last study, entitled “Do students know basic legal vocabulary? Gender and educational differences in Spain and Latin America”, examines the knowledge of basic legal vocabulary of 850 university students in Spain and Latin America, analysing differences according to gender, field of study and educational context. The results show that men dominate in technical terms and women in practical terms, while students of law and economics score best compared to students of arts and social sciences. The need to integrate the legal lexicon into university education is emphasised in order to strengthen inclusive citizenship competences. It is suggested to extend the research with longitudinal approaches and more diverse samples.

The studies presented in this issue point to the need to continue research in this direction in order to produce significant contributions that will be of value to researchers, educators and professionals involved in reading and literacy education.

REFERENCES

- Calvo Valiós, V. (2022). La lectura en la sociedad digital. In R. Tabernero Sala (Coord.), *Leer por curiosidad. Los libros de no ficción en la formación de lectores* (p. 23–36). Graó.
- Cordón-García, J. (2020). La lectura digital. Intelección, apropiación y contextos. *Biblioteche Oggi Trends*, 6(3), 28-40. <http://dx.doi.org/10.3302/2421-3810-202002-028-1>
- Lluch, G. (2018). *Claves para promocionar la lectura en la red*. Editorial Síntesis.
- Masgrau Juanola, M., Kunde, K., da Rocha Gaspar, D. & Arenas Delgado, C. (2024). Leitura digital e intermedial: Orientações didáticas para uma mediação de leitura que integra diferentes linguagens artísticas. *Palíndromo, Florianópolis*, 16(38), 1–27. <https://doi.org/10.5965/2175234616382024e0003>
- UNESCO (2023). *Informe de seguimiento de la educación en el mundo 2023. Tecnología en la educación: ¿una herramienta en los términos de quién?* Editorial UNESCO.



ISLL

Scopus®



INVESTIGACIONES SOBRE LECTURA

ENG/ESP

ISSN: 2340-8665

Editorial: Leer y escribir en una sociedad multimodal, multimedial y multicultural

Roberto Saiz Pantoja, Eva Sánchez Arjona y Hugo Heredia Ponce
Universidad de Cádiz, España

En la era digital, la lectura y la escritura han trascendido sus formas tradicionales, adaptándose a una realidad compleja caracterizada por la convergencia de múltiples modos, medios y culturas en los entornos comunicativos (UNESCO, 2023; Córdón-García, 2020). En este contexto, el acto de leer y escribir ya no se limita a la decodificación y producción de textos escritos, sino que abarca la interpretación y generación de significados complejos que integran imágenes, sonidos y otros elementos visuales y sensoriales (Lluch, 2018). Esta transformación convierte el proceso de alfabetización en una experiencia que demanda nuevas habilidades de la ciudadanía en general y, exige de los mediadores de lectura en particular, nuevas estrategias prácticas que faciliten el desarrollo de dichas competencias (Masgrau Juanola et al., 2024).

En este contexto, la interacción de la ciudadanía con una amplia diversidad cultural y lingüística hace indispensable la integración de la multiculturalidad en los procesos de alfabetización, ya que permite comprender cómo las prácticas de lectura y escritura se adaptan a realidades culturales diversas (Ministerio de Educación y Formación Profesional, 2019; Gee, 2008). La interacción con textos en entornos multiculturales requiere reconocer y valorar la pluralidad de perspectivas que cada cultura aporta, enriqueciendo así el proceso comunicativo, fomentando una participación inclusiva y fortaleciendo la construcción compartida del conocimiento. Leer y escribir en la sociedad actual implica, por tanto, una alfabetización completa que responde a la complejidad de un entorno multimedial, multimodal y multicultural, promoviendo una ciudadanía crítica, informada y culturalmente consciente (Calvo Valiós, 2022).

En este sentido, los artículos recopilados en este número abordan temas significativos como la lectura en red, la inteligencia artificial, los libros ilustrados de no ficción y la diversidad cultural, situándolos en contextos socioeducativos diversos que abarcan desde bibliotecas escolares y centros educativos hasta bibliotecas públicas y comunidades indígenas. En su conjunto, ofrecen un espacio valioso para el intercambio y el diálogo, promoviendo una comprensión más profunda de diversas realidades y perspectivas en torno a las prácticas de lectura y escritura, invitando a reflexionar sobre una alfabetización contemporánea que, lejos de ser homogénea, se construye a partir de la convergencia de múltiples realidades.

El primer artículo que da apertura al número lleva por título “Leer desde la biblioteca escolar: un análisis crítico de prácticas lectoras en centros de secundaria en Andalucía” y ha sido elaborado por Engracia María Rubio Perea. Este trabajo, examina, a partir de una revisión de los artículos publicados en el portal Libro Abierto. Revista de las bibliotecas escolares andaluzas, las prácticas lectoras que se realizan en el marco de la educación secundaria. Aspectos como la lectura por placer, la lectura para aprender a aprender, la lectura como espacio de encuentro, la lectura como acción de colaboración y la lectura en red, son los patrones comunes identificados durante el estudio y constituyen la base de diferentes líneas de actuación que la autora propone para la creación de buenas prácticas lectoras.

El segundo trabajo se titula “Generación de estrategias de lectura inferencial de textos académicos mediante herramientas de IA” y sus autoras, María Teresa Mateo-Girona y Teresa Gómez Sáenz de Miera, exploran el potencial de la inteligencia artificial para el desarrollo de estrategias de inferencia lectora. A partir de la identificación de las estrategias de lectura inferencial utilizadas por los chatbots para resumir una muestra de diferentes tipos de textos, se concluye que estas herramientas contribuyen positivamente al desarrollo de la lectura inferencial considerando la necesidad de incorporarlas en las aulas para mejorar la competencia lectora de los estudiantes.

Considerando los nuevos géneros que emergen en el marco de la sociedad digital, el tercer artículo, realizado por Eva Sánchez Arjona y Roberto Saiz Pantoja, lleva por título “El libro ilustrado de no ficción en la Biblioteca Pública Provincial de Cádiz. El caso del fondo infantil y juvenil”. En este trabajo el interés se situó en explorar el lugar que ocupa este género emergente en uno de los principales contextos de promoción de la lectura de la ciudad de Cádiz. Los hallazgos subrayan la necesidad de seguir mejorando el fondo de no ficción para ofrecer a los usuarios un mayor número de obras de editoriales especializadas que integren elementos visuales, artísticos e interactivos y, por tanto, se ajusten a las características del lector contemporáneo.

La cuarta investigación, realizada por Josep Ballester Roca y Jerónimo Méndez Cabrera, bajo el título “La lectura de cuentos populares en el aprendizaje de segundas lenguas en contextos multiculturales: un estudio de caso en la formación del profesorado de secundaria” dirige su interés hacia la educación multicultural. En este caso, el foco se situó en analizar las posibilidades educativas de la lectura de cuentos populares para el aprendizaje del catalán como segunda lengua. A través del diseño y puesta en práctica de una secuencia didáctica dirigida a estudiantes de un aula multicultural y plurilingüe, examinan cómo la lectura de este tipo de obras puede potenciar la inclusión, la motivación y la participación del alumnado en contextos educativos diversos.

La quinta investigación, en la misma línea de la interculturalidad, ha sido elaborado por Arliene Stephanie Menezes Pereira Pinto y Lia Machado Fiuza Fialho. Titulado “Las prácticas de lectoescritura de Raimunda Marques do Nascimento en la Educación Indígena Diferenciada Tremembé”, tiene el propósito de descubrir, mediante la historia oral híbrida de seis indígenas, las prácticas educativas llevadas a cabo por Raimunda en la relación con el contexto social, cultural y político de la educación indígena en Ceará (Brasil). Los hallazgos revelan un modelo de educación diferenciada que integra los conocimientos culturales indígenas, subrayando el papel de la lectura y la escritura en la preservación de la identidad y cultura de su pueblo.

El último trabajo, titulado, “¿Conocen los estudiantes el vocabulario legal básico? Diferencias según sexo y estudios en España y Latinoamérica”, explora el conocimiento del léxico legal básico entre 850 estudiantes universitarios de España y América Latina, analizando diferencias por sexo, área de estudios y contexto educativo. Los resultados indican que los hombres dominan términos técnicos y las mujeres destacan en términos prácticos, mientras que estudiantes de Derecho y Económicas obtienen las mejores puntuaciones frente a los de disciplinas artísticas y ciencias sociales. Se enfatiza la

necesidad de integrar el léxico legal en la educación universitaria para fortalecer competencias ciudadanas inclusivas. Se sugiere ampliar la investigación con enfoques longitudinales y muestras más diversas.

Los estudios presentados en este número evidencian la necesidad de continuar la investigación en esta dirección, con el fin de generar aportes significativos que resulten valiosos para investigadores, educadores y profesionales comprometidos con la educación lectora y literaria.

REFERENCIAS

Calvo Valiós, V. (2022). La lectura en la sociedad digital. En R. Taberner Sala (Coord.), *Leer por curiosidad. Los libros de no ficción en la formación de lectores* (p. 23–36). Graó.

Cordón-García, J. (2020). La lectura digital. Intelección, apropiación y contextos. *Biblioteche Oggi Trends*, 6(3), 28-40. <http://dx.doi.org/10.3302/2421-3810-202002-028-1>

Lluch, G. (2018). *Claves para promocionar la lectura en la red*. Editorial Síntesis.

Masgrau Juanola, M., Kunde, K., da Rocha Gaspar, D. y Arenas Delgado, C. (2024). Leitura digital e intermedial: Orientações didáticas para uma mediação de leitura que integra diferentes linguagens artísticas. *Palíndromo, Florianópolis*, 16(38), 1–27. <https://doi.org/10.5965/2175234616382024e0003>

UNESCO (2023). *Informe de seguimiento de la educación en el mundo 2023. Tecnología en la educación: ¿una herramienta en los términos de quién?* Editorial UNESCO.